

# Der Brunnen

Tri-State German-American  
School Society of Cincinnati

P. O. Box 20161  
Cincinnati, OH 45220

On the Web at [tri-stategermanschool.org](http://tri-stategermanschool.org)

Winter 2022 - 2023

## *Am Kamin*

*Adolf Friedrich von Schack (1815 - 1894)*

*Stürme, Dezember, vor meinem Gemach,  
Hänge, Zapfen von Eis an das Dach;  
Nichts doch weiß ich vom Froste;  
Hier am wärmenden, trauten Kamin  
Ist mir, als ob des Frühlings Grün  
Rings um mich rankte und sprosste.*

*All das Gezweig, wie es flackert und flammt,  
Plaudert vom Walde, dem es entstand,  
Redet von seligen Tagen,  
Als es, durchfächelt von Sommerluft,  
Knospen und Blüten voll Glanz und Duft,  
Grünende Blätter getragen.*

*Fernher hallenden Waldhornklang  
Glaub' ich zu hören, Drosselgesang,  
Sprudelnder Quellen Schäumen,  
Tropfenden Regen durchs Laubgeäst,  
Der die brütenden Vögel im Nest  
Weckt aus den Mittagsträumen.*

*Stürme denn, Winter, eisig und kalt!  
An den Kamin herzaubert den Wald  
Mit der Flammen Geknister,  
Bis ich bei Frühlingssonnenschein  
Wieder im goldgrün schimmernden Hain  
Lausche dem Elfengeflüster.*



# Aus dem Schulkalender

17. Dezember Last day of school before the holidays  
The Christmas Program follows one hour of instruction.  
Bring your favorite holiday treats (sweet or savory!) to share.
24. Dezember *Keine Schule: Frohes Fest!*
31. Dezember *Keine Schule: Guten Rutsch!*
7. Januar 2023 Classes resume.
7. Januar TSGAS Stammtisch at Northern Row Brewery & Distillery (See page 4.)
4. Februar TSGAS Stammtisch at Northern Row Brewery & Distillery (See page 4.)
19. Februar Annual TSGAS *Rouladenessen* at Germania Society (See page 4.)
4. März TSGAS Stammtisch at Northern Row Brewery & Distillery (See page 4.)
25. März Projected last day of 2022 - 2023 school year (Saturday classes)

Every Monday:  
Stammtisch at  
Mecklenburg Gardens,  
sponsored by  
Cincideutsch  
More info on Facebook  
or on one of the Web sites

2nd Saturday of the month:  
Weißwurstessen at Mecklenburg  
Gardens, sponsored by  
Händelmaier Mustard  
See [www.mustardclub.org](http://www.mustardclub.org) for  
more information.

Last Wednesday  
of the month:  
Keg Tapping at  
Hofbräuhaus  
Newport



## Kontaktinformation für Sie notiert\*

Cincinnati Central Turners/2200 Pinney Ln.	513-825-2713	
Cincideutsch	<a href="http://www.cincideutsch.com">www.cincideutsch.com</a>	ODER <a href="http://www.meetup.com/cincideutsch">www.meetup.com/cincideutsch</a>
Dayton-Liederkranz-Turner/1400 East Fifth St.	937-223-9013	<a href="http://daytongermanclub.org">daytongermanclub.org</a>
Donauschwaben Society/4290 Dry Ridge Rd.	513-385-2098	<a href="http://cincydonau.com">cincydonau.com</a>
Germania Society/3529 West Kemper Road		<a href="http://germaniasociety.com">germaniasociety.com</a>
Kolping Society & Sängerkhor/10235 Mill Road		<a href="http://kolpingcincinnati.com">kolpingcincinnati.com</a>
Liberty Home Assn./2361 Hamilton-Cleves Rd.	513-863-6912	<a href="http://libertyhome.net">libertyhome.net</a>
Munich Sister City Assn.		<a href="http://munichcincinnati.org">munichcincinnati.org</a>
Schlaraffia		<a href="http://cincinnati119.com">cincinnati119.com</a>

\***Alle Angaben ohne Gewähr!** While every attempt is made to keep this information accurate and current, updates are occasionally overlooked. If your organization's information as it appears on this list needs to be changed or removed, please notify the editor at [westhill@iac.net](mailto:westhill@iac.net).

## Zutaten für 25 Portionen

150 g Zartbitterschokolade  
70 g Honig  
100 g Butter  
125 ml Schlagobers  
300 g Mandelblättchen  
140 g Zucker  
1 Prise Salz

### TSGAS Aufsichtsrat

Kirsten Auch  
Helga Bucher  
Jennifer Gale  
Michael Geers  
Barbara Gloeckner  
Harry Kabel  
Claire Outten  
Bill Sampson  
Ingrid Thomas

## Florentiner

- Die Mandelblättchen in einer beschichteten Pfanne kurz anrösten.
- Butter, Zucker, Honig und Schlagobers in einem Topf einmal aufkochen lassen und für 3-4 Minuten köcheln lassen - dabei ständig rühren.
- Anschließend die gerösteten Mandelblättchen in die kochende Schlagobers-Masse rühren und nochmals für 3-4 Minuten köcheln lassen - die Masse ab und zu gut durchrühren.
- Die Masse auf ein mit Backpapier ausgelegtes Backblech streichen und im vorgeheizten Backrohr bei 190 °C für ca. 12 Minuten backen, bis die Masse goldgelb ist.
- Die Florentiner auf dem Backblech auskühlen lassen, danach auf eine Arbeitsfläche stürzen und das Backpapier abziehen.
- Die Schokolade klein hacken und im Wasserbad schmelzen. Gut umrühren und vom Herd nehmen, sobald alles flüssig geworden ist. Die Schokolade auf einer Seite der bereits ausgekühlten Masse auftragen bzw. aufstreichen.
- Nachdem die Schokolade fest geworden ist, kleine rauteförmige Stückchen (ca. 3-4 cm) schneiden und die Ränder nochmals kurz in Schokolade tauchen und auf einem Rost trocknen lassen.

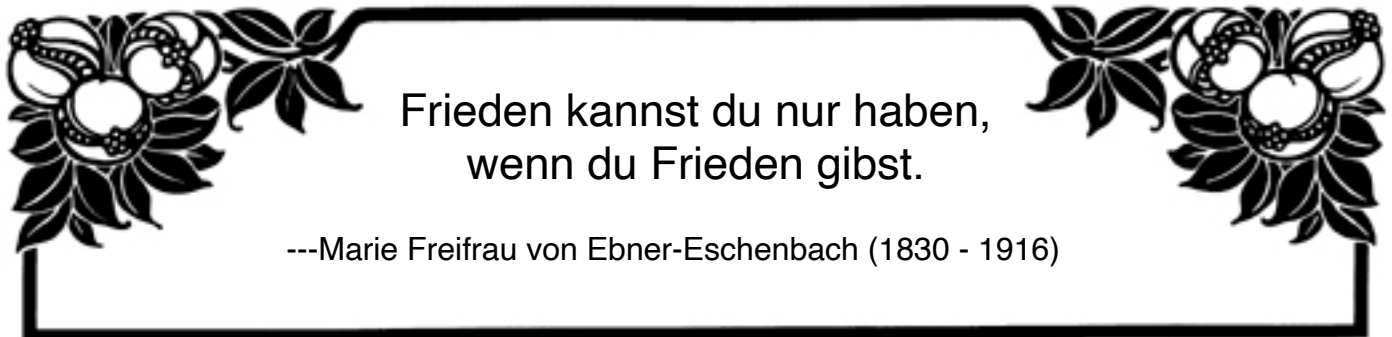


## Zutaten für 4 Gläser (à 250 ml)

1 Bio-Orange  
1 l trockener Rotwein  
50 g Zucker  
2 Zimtstangen  
4 Sternanis  
6 Gewürznelken  
4 Kardamomkapseln

## Klassischer Glühwein

- Orange waschen, trocken reiben und die Schale mit einem Sparschäler abschälen. Orange halbieren, Saft auspressen.
- Orangenschale und -saft sowie alle restlichen Zutaten in einen großen Topf geben und langsam erhitzen. Bildet der Wein einen leichten Schaum an der Oberfläche, ist die Temperatur ideal. Der Wein darf nicht kochen, sonst verdampft der Alkohol! Glühwein mit geschlossenem Deckel ca. 1 Stunde ziehen lassen.
- Glühwein durch ein feines Sieb gießen. Heiß und nach Belieben mit Orangenscheiben servieren.



Frieden kannst du nur haben,  
wenn du Frieden gibst.

---Marie Freifrau von Ebner-Eschenbach (1830 - 1916)

# *Dies und jenes*

## ***Die Rouladen sind wieder da!***

After its COVID-necessitated hiatus, the school's annual Rouladen Dinner returns on Sunday, February 19, in the clubhouse at Germania Park. For those new to the school, this delicious **homemade** German feast features Rinderrouladen with Spätzle, red cabbage, parsleyed potatoes, and mixed salad and is topped off with coffee or tea and Servatii's Bienenstich. A full cash bar will take care of your thirst, and we'll make sure you're entertained, too, with some mood music, a German trivia contest, chances at a Split-the-Pot kitty, and raffle prizes galore. Tickets for the dinner will be available at school during the *Kaffeepause* in the weeks prior to the event.

If you have any new raffle items you'd like to donate (including gift cards and gift certificates) or you would like to volunteer to help in any way, please contact Bill Sampson at 513-515-7775. If you'd like to learn how to make the Rouladen, join us the week before the dinner (usually Thursday). Call Helga Bucher at 513-961-7976 for details.

## ***Stammtisch bei Northern Row***

Continuing that great German tradition, we're establishing a Stammtisch at Northern Row Brewery & Distillery on the first Saturday of the month. NR will set aside a designated space for us, and we'll meet immediately following school. NR also features a full bar and non-alcoholic drinks, as well as several food items. Kids are welcome, too. NR is located at 111 W McMicken Ave, Cincinnati, OH 45202, a couple of blocks from historic Findlay Market. They have a smallish parking lot and there is also street parking in the vicinity. Or you can carpool and pick up your car at school later in the afternoon. Check out NR's website at <https://www.northernrow.com> for more details, including their food and drink offerings.

This will be a great opportunity to socialize outside the school, enjoy some good food and beverage, converse in German in a relaxed atmosphere, and maybe even drum up some interest in the school in a demographic we don't usually hit.

## ***Von Dankbarkeit überströmend***

What better time than the holiday season to thank all the many volunteers who help keep our school going all year long! We appreciate the time and dedication of those who staffed our food booth at Germania's Oktoberfest and our two (!) food booths at their recent Christkindlmarkt. An unbelievable amount of hard work goes into running these extremely busy booths, from organizing the many volunteers to setting the booth up and taking it down after the event, not to mention all the effort expended in between to keep everything running smoothly. Sylvia Smith deserves special thanks for organizing the booth for both events, as does Lydia Bucher for taking on the second booth at the Christkindlmarkt.

We also want to thank Helga's *Kaffeepause* and general housekeeping helpers, including the coffee elves. Everyone looks forward to *Pause* each Saturday, and we appreciate the important role you play in making it a pleasant experience.

Finally, we'd also like to acknowledge a couple of our board members who have really put in a lot of extra time and energy for TSGAS this past year: Michael Geers for spearheading the successful search for our new school home and Harry Kable for his outstanding work on the school's website.

## ***Neue Lehrkräfte***

Welcome to the new faculty members! We are excited to have a team of vibrant young people teaching our children's classes this year. Leilani Henderson and Lydia Bucher are introducing our pre-schoolers and kindergartners to German and Chantel Wright has the eager beginner readers/writers. Ann-Louise Sari and Zach Gale round out the classes with the pre-teens and teenagers. We are also fortunate to have Renate Sturdevant with us this year as a full-time faculty member. Renate is teaching an intermediate adult class so that Melanie Sari can teach the beginning adults this year, proving once again that flexibility is one of our chief strengths as an organization.

### ***Singende Kinder gesucht***

The Kolping Sangerchor is organizing a Kinderchor for children up to the age of 12 or so. Half-hour rehearsal sessions would be at the Kolping Center, probably on the weekend.

If you know children who would be interested or if you have additional questions, contact John Wegener by email at [satbmusic1@gmail.com](mailto:satbmusic1@gmail.com) or on his cell at 859-240-9598.

### ***Deutschclub-Veranstalter gesucht***

The New School Montessori in North Avondale has afternoon clubs that are organized by their teachers or parents and the school is interested in starting a German Club for beginners.

The clubs typically run from 3:15 - 4:15 p.m. once or twice a week, but there is flexibility to have the club before school, i.e., before 8:30 a.m. The clubs normally require a minimum of at least 5-8 students to be sanctioned by the school.

If you are interested in organizing the school's German Club or if you have additional questions, contact Karolin Kroning by email at [karolin.kroning@gmail.com](mailto:karolin.kroning@gmail.com) or by phone at 513-226-1955.

### **TSGAS Schulverwaltung**

Principal - Brett Siereveld (513-353-0989)  
Vice Principal - Helga Bucher (513-961-7976)  
*Brunnen* Editor - Brett Siereveld (513-353-0989)  
Librarian - Jennifer Gale (859-496-2243)



### ***Viele Parkplatze sind vorhanden.***

There is plenty of additional school parking behind the Clifton Area Neighborhood School, located right across McAlpin Street from Fairview-Clifton.

### ***Spenden durch Kaufen***

Did you know you can make a donation to our school every time you shop on Amazon? AmazonSmile is a program that donates 0.5% of your eligible purchases on Amazon to a charity of your choice. And we hope you choose the Tri-State German-American School! Start shopping at [smile.amazon.com](http://smile.amazon.com) (same products and same prices as on the other site) and the donation will be made at no extra cost to you.

### ***Ist die Schule wegen schlechten Wetters zu?***

Please make sure your teacher has a current telephone number and email address for you. If we need to cancel school due to inclement weather or some other emergency situation, your teacher will attempt to reach you Friday night or early Saturday morning. School closings are posted on our website ([tri-stategermanschool.org](http://tri-stategermanschool.org)) and are also announced on local television and radio stations. If you are not sure whether school is being held or not, check the website or contact your teacher. **Do not call Fairview-Clifton School!**

### **NOTICE OF NONDISCRIMINATORY POLICY AS TO STUDENTS**

The Tri-State German-American School admits students of any race, color, national and ethnic origin to all the rights, privileges, programs, and activities generally accorded or made available to students at the school. It doesn't discriminate on the basis of race, color, national and ethnic origin in administration of its educational policies, admissions policies, scholarship programs, and other school-administered programs.